



Переводческая практика (ПП)

С 30 ноября 2015 г. по 03 января 2016г.

Л. Мирошниченко

Временные рамки: с 30 ноября 2015г. по 03 января 2016г.

Продолжительность – 5 недель, 90 часов

Разбивка часов:

1ая – 4ая неделя (еженедельно):

- Практическая деятельность - 16 часов
- Оформление документации (КСРС) - 3 часа
- Консультация с руководителем от университета - 1 час

5ая неделя:

- Оформление документации (КСРС) - 9 часов
- Консультация с руководителем от университета - 1 час

04 – 06 января 2016 – сдача отчета по ПП на проверку руководителю

11 – 14 января 2016 – итоговая конференция по ПП

Содержание ПП

Все виды переводческой и сопутствующей деятельности по согласованию с руководителем от организации (предприятия):

- письменный перевод с иностранного языка на русский,
- письменный перевод с русского на иностранный,
- устный (последовательный) перевод с иностранного языка на русский,
- устный (последовательный) перевод с русского на иностранный,
- ознакомительное чтение литературы по темам перевода,
- ведение дневника, работа над отчетом по ПП

Документация

- Договор с организацией/предприятием на предоставление места для прохождения ПП →
- Дневник ПП
- Характеристика от руководителя →
- Отчет по ПП

Правила ведения дневника по ПП

- Оформляется письменно «от руки»
- Ведется в хронологическом порядке
- Одна запись описывает не более 4 рабочих часов, исключение – индивидуальная консультация + КСРС
- Каждая запись подтверждается подписью руководителя
- Подпись руководителя от предприятия на титульной странице заверяется печатью



Требования к отчету по переводческой практике

1. Требования к содержанию (перевод 35 страниц текста с языка оригинала на русский язык)
2. Стандарты оформления
 - Титульный лист
 - Содержание
 - Текстовая часть
 - Лингвистический анализ
 - Глоссарий



Оценка результатов

Итоговая конференция по ПП:

- Представление результатов ПП в формате презентации и обсуждения на иностранном языке, включая:
- ключевые положения текста оригинала
- лингвистический анализ